

XITOY TILIDA QILMOQ VA BAJARMOQ BIR BO‘G‘INLI FE‘LLARINING SEMANTIK TAHLILI



<https://doi.org/10.5281/zenodo.7354631>

MARDONOV Jahongir  
Ilmiy maslahatchi: f.f.d. (DSc) Nasirova S.A.

*We researched Chinese verbs as 搞 / 弄 and 做 / 作 in this article. We researched ways of using these verbs. The point of the article is this theme wasn't researched yet. We believe that our article may help to foreign learners to improve their knowledge and skills.*

Biz mazkur maqolamizda xitoy tilida mavjud ayrim bir bo‘g‘inli fe‘llarning gaplarda qo‘llanilishi va gap tuzishdagi o‘rni masalasini o‘rganishga ahamiyat qaratamiz. Xususan, maqolamizda 搞 (gǎo)/弄 (nòng) va 做 (zuò)/作 (zuò) kabi bir bo‘g‘inli fe‘llarning semantikasi bilan bog‘liq ma‘no xususiyatlari, gapda qo‘llanilishdagi o‘rni, farqli tomonlarini ko‘rib chiqishga harakat qilinadi. Mazkur maqolaning ahamiyati o‘zbek xitoyshunosligida hozirgacha ushbu mavzuning o‘rganilmay kelayotganligi, qolaversa tadqiqot doirasidan chetda qolib kelayotganligi bilan tasniflanadi.

Soha mutahassislariga ma‘lumki, barcha dunyo tillarida fe‘l so‘z turkumiga oid so‘zlar bo‘lgani kabi xitoy tilida ham ular mavjuddir. Masalan, bunga xitoy tilida bir bo‘g‘inli fe‘llar 搞 (gǎo), 弄 (nòng) va 做 (zuò), 作 (zuò) kabilarni misol tariqasida ko‘rsatib o‘tishimiz mumkin va ushbu fe‘llarning har birini vazifasiga ko‘ra ko‘rib chiqamiz.

搞 (gǎo)/弄 (nòng) ikkala fe‘l ham qilmoq, bajarmoq ma‘nolarini ifodalab kelib, muayyan fe‘llarning o‘rniga qo‘llanilganda almashtirib ishlatilishi mumkin. Masalan: 尽快把问题搞清楚。(Jīnkuài bǎ wèntí gǎo/nòng qīngchū.) – Tezda muammoni oydinlashtiring. Ammo 搞 va 弄 dan so‘ng keluvchi to‘liqlovchilar har xil bo‘lganida, ular bildiradigan ma‘nolar ham turlicha bo‘ladi. Masalan: 搞好关系 (gǎo hǎo guānxì) - yaxshi aloqalarni o‘rnatmoq, 搞出了一项新科研成果 (Gǎo chūle yī xiàng xīn kēyán chéngguǒ) - Yangi ilmiy-tadqiqot ishlari olib borildi. 他帮我把车弄好了。(Tā bāng wǒ bǎ chē nòng hǎole.) – U menga velosipedni tuzatishga yordam berdi.

搞, shuningdek, shug‘ullanmoq, o‘tkazmoq, tashkillashtirmoq ma‘nosini ham bildiradi, bunda bir nechta turg‘un birikmalar tarkibida keladi: 搞创作 (gǎo chuàngzuò) - ijod bilan shug‘ullanmoq, 搞工业 (gǎo gōngyè) - sanoat bilan shug‘ullanmoq, 搞建设 (gǎo jiànshè) - qurilish bilan shug‘ullanmoq, 搞关系 (gǎo guānxì) - aloqalar o‘rnatmoq, 搞对象 (gǎo duìxiàng) - sherik qidirmoq, 搞活动 (gǎo huódòng) - reklama aksiyasini o‘tkazmoq, 搞卫生 (gǎo wèi shēng) - sanitariya tadbirlarini o‘tkazmoq kabi.

弄 esa qo‘l bilan qimirlatmoq, harakatlantirmoq ma‘nolarini ham bildiradi. 用手弄了弄头发 (yòng shǒu nòngle nòng tóufā) - sochni qo‘l bilan o‘ynamoq, 快点儿弄饭吃! (Kuài diǎn er nòng fàn chí!) - Tezroq ovqatingni yeb ol! Bundan tashqari 弄ba‘zi bir turg‘un birikmalar tarkibida ham uchraydi: 弄假成真 (nòngjiǎchéngzhēn) - hazil chingga aylandi, 搬弄是非 (bānnòngshìfēi) -

qo‘shib-chatib yolg‘on tarqatmoq, 弄虚作假 (nòngxūzuòjiǎ) – turli usullarni (hiyla-nayrang) qo‘llamoq kabi.

做 (zuò)/作 (zuò) – qilmoq, bajarmoq ikkala fe‘l ham biror mashg‘ulot bilan shug‘ullanishni bildiradi. Ammo ularni qo‘llash jarayonida quyidagi farqlarga egadir:

作 odatda ikki bo‘g‘inli va ko‘p bo‘g‘inli otlar hosil qilishda qo‘llanadi. Masalan: 作风 (zuòfēng) – uslub, 作品 (zuòpǐn) – buyum, 作用 (zuòyòng) – ahamiyat, 工作 (gōngzuò) – ish, 著作 (zhùzuò) – asar, 代表作 (dàibiǎozuò) – eng yaxshi asar (san‘at asari yoki badiiy asar), 创作 (chuàngzuò) – ijod, 合作 (hézuò) – hamkorlik kabi. Gapda 作dan so‘ng fe‘l-to‘ldiruvchi ishlatiladi, ko‘pincha, 报告 (bàogào) – ma‘ruza, 斗争 (dòuzhēng) – kurash, 说明 (shuōmíng) – tushuntirish, 批评 (pīpíng) – tanqid kabi so‘zlar bilan birikma hosil qiladi. 作dan so‘ng ko‘pincha kitobiy tilga xos so‘zlar yoki mavhum otlar to‘ldiruvchi sifatida kelishi mumkin. Masalan: 有知名学者为他的书作序。(Yǒu zhīmíng xuézhě wéi tā de shū zuò xù.) – Mashhur yozuvchilar uning kitobi uchun so‘z boshi yozishgan. 父母为我作主, 选择了这所大学。(Fùmǔ wèi wǒ zuò zhǔ, xuǎnzéle zhè suǒ dàxué.) – Ota-onam men uchun hal qilib ushbu oliygo‘hni tanlashdi. 不要弄虚作假。(Bùyào nòngxūzuòjiǎ.) – Hiyla-nayrangdan foydalanmang.

做 asosan qo‘l bilan bajariladigan ishlarga nisbatan qo‘llaniladi, masalan: 你在家做家务吗? (Nǐ zàijiā zuò jiāwù ma?) – Siz uyda uy yumushlarini qilasizmi? 这个菜怎么做? (Zhège cài zěnme zuò?) – Bu taom qanday tayyorlanadi? 他会自己做衣服。(Tā huì zìjǐ zuò yīfú.) – U o‘zi kiyim tikishni biladi. Shuningdek, nisbatan aniq bo‘lgan ish-harakatlarga nisbatan ham qo‘llanadi: 你在哪儿做工? (Nǐ zài nǎ’er zuògōng?) – Siz qayerda qo‘shimcha ishlaysiz? 去朋友家做客 (Qù péngyǒu jiā zuòkè) – do‘stnikiga mehmonga bormoq, 每个人应该做好自己的本职工作。(Měi gèrén yīnggāi zuò hǎo zìjǐ de běnzhí gōngzuò.) – Har kim o‘z ishini yaxshi bajarishi kerak.

Yuqoridagi fikrlardan xulosa qiladigan bo‘lsak, har bir so‘zlarning ma‘nosi bir xil bo‘lishidan qat‘iy nazar, ular gapda ma‘nosiga va bajarayotgan vazifasiga qarab farqlanadi. Shuning uchun har doim har bitta so‘zning semantikasini o‘rganib chiqish zarurdir.

## REFERENCES

1. 牟淑媛, 王硕 “语近义词学习手册”- 北京: 北京大学出版社, 2004, 103页;
2. 中国语学新词典。东京, 1969年, 300頁;
3. 现代汉语词典》(第6版)。北京: 商务印书馆。2012年。862页。
4. С Хашимова. О ЯВЛЕНИИ КОНВЕРСИИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 2022.
5. С.А.Насирова (2021). Политическая метафора (на примере материала по кадровой политике современной КНР). In Resent Scientific Investigation (pp. 69-73).
6. Хашимова, С. А. (2020). ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТИВНЫХ ГЛАГОЛОВ ПРИ ПОМОЩИ СУФФИКСАЦИИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. In *Страны. Языки. Культура: сборник материалов XI-й международной научно-практической конференции/Под ред. проф. Абуевой НН Махачкала: ДГТУ. 391 с (p. 361).*
7. Хашимова, С. А. (2020). Особенности образования неодушевлённых существительных при помощи суффиксации в современном китайском языке. *Modern Oriental Studies*, 2(2), 34-46.
8. Nasirova, S. A. (2019). Modification of semantics of social terms of the modern Chinese language. *Opción: Revista de Ciencias Humanas y Sociales*, (24), 260-273.

9. Хашимова, С. А. (2022). АГГЛЮТИНАТИВНАЯ ОСОБЕННОСТЬ СУФФИКСАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 2(1), 196-202.
10. Hashimova, S. A., & Nasirova, S. A. (2021). FEATURES OF FORMING OF ANIMATED NOUNS WITH THE AFFIXES IN MODERN CHINESE LANGUAGE. *Journal of Central Asian Social Studies*, 2(04), 1-10.
11. Насирова, С. А. (2020). Генезис общественно-политической терминологии китайского языка через призму истории китайской дипломатии. *Modern Oriental Studies*, 2(2), 22-33.
12. Хашимова, С. А. (2022). О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО АСПЕКТА КОММУНИКАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА). *SO 'NGI ILMIY TADQIQOTLAR NAZARIYASI*, 1(1), 85-91.
13. Хашимова, С. А. (2022, September). ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ПОМОЩЬЮ АФФИКСАЦИИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. In *E Conference Zone* (pp. 5-10).
14. Abdullayevna, H. S. (2020). Peculiarities of the formation of animated nonsignificant using suffixing in the modern chinese language. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 10(5), 1504-1511.
15. Хашимова, С. А. (2022). ОБРАЗОВАНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ ПРИ ПОМОЩИ АФФИКСАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. *World scientific research journal*, 7(1), 20-23.
16. Насирова, С. А., Хашимова, С. А., & Рихсиева, Г. Ш. ВЛИЯНИЕ ПОЛИТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ КИТАЯ НА ФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ. *Ответственный редактор*, 162.
17. NS Abdullayevna. 上合组织国家的科学研究: 协同和一体化。上合组织国家的科学研究: 协同和一体化 · 87, 0
18. С.А.Насирова. Институт евнухов в древнем Китае: причины возникновения и особенности (2022). *Фундаментальные и прикладные научные исследования: актуальные вопросы, достижения и инновации*. С. 187-188.
19. NS Abdullayevna. Языковая политика в Китае: идентификация общественно-политической терминологии (2019). In *КИТАЙСКАЯ ЛИНГВИСТИКА И СИНОЛОГИЯ* 3,384,2019